



Министерство на външните работи	
Per. №	54-29-89 / 280622
Дирекция:	БИА Копие до:

Подписан на връщане
в София

No: 181

Date: 23.06.2022

Неофициален превод

Посолството на Република Ирак в София поднася своите почитания на Министерството на външните работи на Република България, Дирекция "Близък изток и Африка", и има честта да изпрати тук приложено на английски език 2 обявления за търгове от Министерството на промишлеността и минералите на Република Ирак, както следват:

№ 8/T/U/2022, обявен за втори път, за доставка на 500 км неутрален усукан кабел (1x70mm²) под формата на една партида в Насирия. Дата на затваряне на търга: 28.06.2022г.

№ 3/T/U/2022, обявен за трети път, за доставка на 400 тона медни пръти 8 мм под формата на две партиди в Насирия. Дата на затваряне на търга: 04.07.2022г.

Посолството има също така честта да отправи най-любезна молба до уважаемата Дирекция да доведе горното до знанието на Българската търговско-промишлена палата, както и до съответните други компетентни власти.

Посолството на Република Ирак в София се ползва от случая, за да поднови пред Министерството на външните работи на Република България, Дирекция "Близък изток и Африка", уверенията в отличната си към нея почит.

Прил.: съгласно текста

Министерство на външните работи
на Република България
Дирекция „Близък изток и Африка”
София



No: 181

Date: 23.06.2022

The Embassy of the Republic of Iraq in Sofia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria, Directorate "Middle East and Africa", and has the honor to enclose herewith in English 2 Tender Announcements by the Ministry of Industry and Minerals of the Republic of Iraq, as follows:

No 8/T/U/2022 advertised for a second time for supply of 500 km neutral for twisted cable (1x70mm²) in the form of one batch in Nasiriya. Closing date: 28.06.2022.

No 3/T/U/2022 advertised for a third time for supply of 400 ton copper rods 8 mm in the form of two batches in Nasiriya. Closing date: 04.07.2022.

The Embassy has further the honor to request the esteemed Directorate to kindly bring the above to the knowledge of the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry as well as to the other relevant competent authorities in the Republic of Bulgaria.

The Embassy of the Republic of Iraq avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria, Directorate "Middle East and Africa", the assurances of its highest consideration.

Encl.: according to the text

**Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Bulgaria
Directorate "Middle East and Africa"**

S o f i a

Tender advertisement Form
(third time)

No.:
Date: /6/2022

To / Gentlemen
Sub. / Tender No.3/T/U/2022

{UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals} is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches) according to our technical specifications. Period of supply : in the form of (two batches) 50 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the second batch starts from the date of the notification.
and note the following:

- The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com (during the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2:00 pm) as shown in the instructions to bidders.
- Estimated Cost (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores.
The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following
 $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$
P.Offer=The price offered in the bid
F.P = Final price for bars
P.Offer=The price offered in the bid
LME2= Copper exchange open on the day of signing the contract
LME1= Copper exchange price on the day of bidding
The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid.
Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage.
- The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits.
- The price of selling the tender documents 500,000 dinars (only five hundred thousand dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.
- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in

اعلان مناقصة عامة استيرادية
(العمرة الثالثة)

العدد : ٤٩٤١
التاريخ : ٢٠٢٢/٦/٤

الى : السيد

م / المناقصة المرقمة ٣/٦/٢٠٢٢

بسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقنسي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز (١٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم عرضي شغل نطعنين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية .
فترة التجهيز : على شغل نطعنين وبلفترة تجهيز ٥٠ يوم لكل دفعة . تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ الدفعة الثانية من تاريخ كتاب الاسعار بالشحن .
مع ملاحظة ما يأتي :

١. على مقنسي العطاءات المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) (عبر البريد الالكتروني urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com خلال ايام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقنسي العطاءات.
٢. مبلغ الكلفة التخمينية :

(٩٠٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP
واصل مقنن الشركة . ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتساب المبلغ الكلي للمنافسة .
ويتم احتساب الاسعار النهائية لشراء قضبان النحاس وثل المعادلة التالية:

$F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$

P.Offer = السعر المقدم في العطاء

F.P = السعر النهائي للقضبان

P.Offer = السعر المقدم في العطاء

LME2 = سعر بورصة لندن يوم توقيع العقد

LME1 = سعر بورصة لندن يوم فتح العطاء

يتم معادلة الدولار بالدينار العراقي بموجب نشرة البنك المركزي الترخيز العراقي في يوم توقيع المستندات.

ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن الكلفة التخمينية بأي نسبة كانت.

٣. مقدار مبلغ التامينات الاولية للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ العطاء .
ويتم استبعاد العطاء في حثاة التامينات الاولية المقدمة تقل عن ٨٠% من مبلغ التامينات الاولية المطلوبة.

٤. سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠٠٠٠٠ دينار (خمسمائة الف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حثاة الغاء المناقصة من قبل شركتنا حيث نعد لمن الوثائق فقط دون تعويض لمقنسي العطاء ويتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان الاخير

٥. بإمكان مقنسي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - التوجمة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابي نواس - مجاور فندق دينا السباحي (رقم الهاتف ٧٧١٢٢٢٢٣٥) للحصول

- Nasiriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area . Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism ((Mobile No. 07711223235)) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.
- 6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
- 7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices
- 8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 1 pm according the local time in Nasiriya from closing date on 4/7/2022).
- The late bidders will be rejected and tenders will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee) in the time and date following the closing day (9.00 am on 5/7/2022).
9. A special conference will be held to answer inquiries on 27/6/2022 at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General
16/2022

- على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع
لوثائق الموضح في الفقرة (1) أعلاه .
6- على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة
العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج
العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل
بمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله وأن
تقبل أي بدائل.
7- متطلبات التأهيل المطلوبة : (كما مبينة في
وثائق العطاء) وشركتنا غير منزعة بالبول
أوطر الإستر .
8- يتم تسليم العطاءات الى العنوان الاتي (شركة
اور العامة / القسم التجاري . العنوان :
محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق
الشيوخ) في الموعد المحدد (لغاية الساعة
الواحدة بعد الظهر حسب التوقيت المحلي
لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في
4/7/2022).
- وإن العطاءات المناذرة سوف ترفض وسيتم
فتح العطاءات بحضور مندوبي العطاءات او
مستبهم الراغبين بالحضور في العنوان الاتي
(المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية
/ غرفة لجنة فتح العروض) في الزمن
والتاريخ الذي يلي يوم الغلق (الساعة التاسعة
صباحاً يوم 5/7/2022)
- 9- سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات
بتاريخ 27/6/2022 في تمام الساعة التاسعة
صباحاً بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك
على قاعة الاجتماعات ، وأن كل الاستفسارات
المتعلقة بوثائق المناقصة يجب أن تقدم في
موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد
المؤتمر . وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او
موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فلن موعد
انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب
الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة ويتم
الساعة المحددة في التاريخ الأسفل لعقد
المؤتمر وساعة الغلق .
مع التقدير

المدير العام
16/2022

Tender advertisement Form (For second time)	أعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثانية)
No.: Date: /6/2022	العدد : التاريخ : ٢٠٢٢/٦/
To / Mrs. Sub. / [Tender No.8/T/U/2022 Advertised for second time]	الى : السادة م / المناقصة المرفقة ٢٠٢٢/٦/٨ للمرة الثانية
(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (500 km neutral for twisted cable (1x 70 mm ²) in the form of (one batch) according to our technical specifications Delivery period : 60 days in the form of one batch DAP reached to the company's stores . Payment method : Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract and note the following: 1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 to 2.00 pm) as shown in the Instructions to bidders. 2. Total estimated cost : A- (450000\$) DAP reached to the company's stores or in equivalent (657000000) ID . 3. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount 4500\$ or in equivalent (6570000) ID . 4. The price of selling the tender documents is 500,000 ID (only five hundred thousand Iraqi dinars and no other) cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company without compensation to the bidders. 5. Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriyah or the Baghdad office which returns to our company in Al	يسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين و ذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (لتجهيز ٥٠٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠x١ ملم ٢ على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية . فترة التجهيز : ٦٠ يوم على شكل دفعة واحدة DAP واصل مخازن الشركة من تاريخ توقيع طريقة الدفع : يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد مع ملاحظة ما يأتي : ١. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) (عبر البريد الالكتروني): urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com خلال ايام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات. ٢. مبلغ الكلفة التخمينية الكلية : أ- (٤٥٠.٠٠٠ دولار) DAP واصل مخازن الشركة. وبما يعادل (٦٥٧.٠٠٠.٠٠٠) دينار عراقي ٣. مقدار مبلغ التامينات الأولية للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية البالغة ٤٥٠.٠٠٠ دولار وبما يعادل (٦٥٧.٠٠٠.٠٠٠) دينار عراقي . ٤. سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠.٠٠٠ دينار (فقط خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابل للرد إلا في حالة إلغاء المناقصة من قبل شركتنا فقط دون تعويض لمقدمي العطاء . ويتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان الأخير ٥. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - اليوم الجمعة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابو نواس - مجاور فندق ديانا السياحي (رقم الموبايل ٠٧٧١٢٢٣٢٣٥ للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضح في

Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139
Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel
Tourism (Mobile No. 07711223235) To obtain
the tender papers after payment of the sale
value of the documents described in paragraph
(4) above.

6. The bidder should use the form of tender form
in Section four (Tender Forms) and the form
should be filled in with the required information
without changing its form and no alternatives
will be accepted.

7. Required qualification requirements: (as
indicated in the tender documents). Our
company is not obliged to accept lower prices.

8. Bids shall be delivered to the following
address: (UR State Company / Commercial
Section, Address: Dhi - Qar Governorate -
Nasriyah - Souq Al Shuyukh Junction) on time
(until 1 pm according to local time in Nasriyah
town from closing date on 28/6/2022).

The late bidders will be rejected and tenders
will be opened in the presence of the bidders or
their representatives who wish to attend the
following address (the headquarters of the
general Ur state company in Nasriyah / room
opening committee) in the time and date
following the closing day

(9.00 am according local time for Nasriyah
city on 29/6/2022).

9. A special conference will be held to answer
inquiries at 9 am local time in Nasriyah, the day
21/6/2022, at the conference room. All inquiries
regarding tender documents must be submitted
no later than seven days prior to the date of the
conference. If the date of the conference or the
closing date of the tender is an official holiday,
the date of the conference or the closing date
of the tender, as the case may be, shall be on
the day after the holiday and at the time
specified on the base date of the conference
and the closing hour.

With respect

Director General
16/2022

المقرة (4) اعلانه .

٦- على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة
العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج
العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل
بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن
تقبل أي بدائل.

٧- متطلبات التأهيل المطلوبة : (كما مبينة في
وثائق العطاء). وشركتنا غير ملزمة بقبول
أوطى الأسعار .

٨- يتم تسليم العطاءات إلى العنوان الآتي (شركة
أور العامة / القسم التجاري . العنوان: محافظة
ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ)
في الموعد المحدد (لغاية الساعة الواحدة بعد
الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية
من تاريخ غلق المناقصات في ٢٠٢٢/٦/٢٨ .

وأن العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم
فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو
ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي
(المقر الرئيسي لشركة أور العامة في الناصرية
/ غرفة لجنة فتح العروض) في الزمان
والتاريخ الذي يلي يوم الغلق (الساعة التاسعة
صباحا حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية
ليوم ٢٠٢٢/٦/٢٩).

٩- سيُعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات
في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي
لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/٦/٢١ وذلك على
قاعة الاجتماعات ، وأن كل الاستفسارات
المتعلقة بوثائق المناقصة يجب أن تقدم في
موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد
المؤتمر .

وأنا صافى موعد انعقاد المؤتمر أو موعد غلق
المناقصات عطلة رسمية فإن موعد انعقاد
المؤتمر أو موعد غلق المناقصات حسب الحال
سيكون في اليوم الذي يلي العطلة ويتم
الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد
المؤتمر وساعة انقضاء .

مع التقدير .

المدير العام
٢٠٢٢/٦/١٦